

LES

PERSONES

REAGRUPADES

JANO

NECESSITEN

AUTORITZACIÓ

PER

TREBALLAR



cite

centre d'informació
per a treballadors
estrangers

LES PERSONES REAGRUPADES JA NO NECESSITEN AUTORITZACIÓ PER TREBALLAR!

Amb l'entrada en vigor de la nova Llei d'estrangeria, el passat 13 de desembre del 2009, les persones reagrupades en edat laboral, o sigui les més grans de 16 anys i menors de 65, ja poden treballar sense haver de sol·licitar una autorització de treball ni realitzar cap tràmit administratiu. Amb el permís de residència actual vigent, ja poden ser contractades i donades d'alta a la Seguretat Social.

Aquesta ha estat una reivindicació del sindicat CCOO de Catalunya d'aquests últims anys i que va ser presentada al 2007 en el marc de la campanya "Viure en família és un dret i treballar dignament també". Ho hem aconseguit!

Per a més informació, et pots adreçar a la xarxa d'oficines que el Centre d'Informació de Treballadors Estrangers (CITE) de CCOO de Catalunya té arreu del territori català. Consulta l'oficina més propera al teu domicili a www.ccoo.cat/cite

¡LAS PERSONAS REAGRUPADAS YA NO NECESITAN AUTORIZACION PARA TRABAJAR!

Con la entrada en vigor de la nueva Ley de extranjería, el pasado 13 de diciembre de 2009, las personas reagrupadas en edad laboral, o sea las mayores de 16 años y las menores de 65, ya pueden trabajar sin tener que solicitar una autorización de trabajo ni realizar ningún trámite administrativo. Con el permiso de residencia actual vigente, ya pueden ser contratadas y dadas de alta a la Seguridad Social.

Esta ha sido una reivindicación del sindicato CCOO de Cataluña de estos últimos años y que se presentó en el 2007 en el marco de la campaña "Vivir en familia es un derecho y trabajar dignamente también". ¡Lo hemos conseguido!

Para más información, te puedes dirigir a la red de oficinas que el Centre d'Informació de Treballadors Estrangers (CITE) tiene en todo el territorio catalán. Consulta la oficina más cercana a tu domicilio en www.ccoo.cat/cite

REAGRUPATED PEOPLE DON'T NEED ANY AUTHORISATION TO WORK ANYMORE!

With the coming into effect of the new Immigration Law, on December 13th, 2009, reagrupated people in labour age, that is, over 16 and under 65, can already work without having to demand a work authorisation or making any administrative procedure. They can be hired and registered with Social Security with the valid current residence permit.

This has been one of CCOO de Catalunya trade union's recent demands, which was presented in 2007 in the frame of "Living in family is a right as well as working with dignity" campaign. We have reached it!

For further information, you can go to the office network that Centre d'Informació de Treballadors Estrangers (CITE) de CCOO de Catalunya has all over the Catalan territory. See the closest office to your house at www.ccoo.cat/cite.

الأشخاص الذين دخلوا اسبانيا عن طريق التجمع العائلي ليسوا بحاجة لرخصة عمل

مع البدء في تطبيق القانون الجديد للأجانب، 13 ديسمبر 2009، ان الأشخاص المقيمين في اسبانيا عن طريق التجمع العائلي وهم في السن القانوني للعمل، ما فوق 16 عام و اقل من 65، يستطيعون العمل من دون ان يطلبوا اذن بالعمل. مع رخصة الإقامة مع التجمع العائلي يستطيعون العمل مع عقد ومع التسجيل في الضمان الإجتماعي مباشرة .

هذا التعديل الجديد في قانون الأجانب، كان احد المطالب الأساسية لنقابتنا CCOO في كتالونيا، ابتداء من 2007 بدأت النقابة بحملة تحت شعار " العيش مع العائلة هو حق والعمل ايضا". بعد نضال خلال سنوات استطعنا انتزاع هذا الحق.

للحصول على مزيد من المعلومات بإمكانكم التوجه الى احد مراكزنا في كتالونيا، مركز الإرشاد للعمال الأجانب -CITE- CCOO المنتشرة في كل كتالونيا. بإمكانك الحصول على العناوين عن طريق صفحة web :
www.ccoo.cat/cite

LES PERSONNES REGROUPÉES N'ONT PAS PLUS BESOIN D'AUTORISATION POUR TRAVAILLER

Avec l'entrée en vigueur de la nouvelle Loi d'Extranéité, le dernier 13 Décembre 2009, les personnes regroupées en âge de travailler, c'est-à-dire, celles qui on plus de 16 ans et moins de 65, peuvent déjà travailler sans devoir demander aucune autorisation du travail ni faire aucun processus administratif. Avec le permis de résidence actuel en vigueur, on peut déjà être embauché et être inscrit à la Sécurité Sociale.

Celle-ci a été une revendication du syndicat CCOO de Catalunya pendant ces derniers années, laquelle a été présentée en 2007 dans le cadre de la campagne " Vivre en famille est un droit et travailler dignement aussi ". Nous l'avons atteint !

Pour plusieurs de renseignements, vous pouvez vous adresser au réseau des bureaux que le Centre d'Informació de Treballadors Estrangers (CITE) de CCOO de Catalunya a partout le territoire catalan. Consultez le bureau le plus proche de chez vous sur www.ccoo.cat/cite.

Воссоединенным членам семьи уже не нужно разрешение на работу!

С вводом нового закона об иностранцах, вышедшего 13 декабря 2009 года, воссоединенные члены семьи, имеющие трудоспособный возраст (от 16 и до 65 лет), уже могут работать без необходимости просить разрешение на работу и ожидать реализации административных процессов. С действующим разрешением на временное проживание, они уже могут иметь контракт и быть зачисленными в социальное страхование.

Это стало предъявлением прав синдиката ССОО Каталунии этих последних лет, которое проявилось в 2007 году лозунгом кампании "Жить в семье – это право, и достойно работать – тоже!" Мы этого достигли!

Дополнительную информацию можно получить в сети служб, которые Центр Информации Рабочих Иностранцев (CITE) имеет по всей каталонской территории. Консультируйся в ближайшем от тебя офисе, на сайте www.ccoo.cat/cite.

فیملی ری یونین (خاندانی میلاپ) کے ذریعے آنے والے لوگوں کو کام کرنے کی الگ سے اجازت لینے کی ضرورت نہیں ہے!

13 دسمبر 2009 کو پاس ہونے والے قانون کے مطابق 16 سال سے زیادہ اور 65 سال سے کم عمر کے افراد کو کام کرنے کے لیے الگ سے اجازت لینے کی ضرورت نہیں ہے، وہ کسی قانونی پیچیدگی میں پڑے بغیر کام کر سکتے ہیں۔

وہ اپنے ریڑھی ڈینسی کارڈ کے ذریعے کام کا کنٹریکٹ حاصل کر سکتے ہیں اور اپنی سوشل سیورٹی کو چلا سکتے ہیں۔

یہ CCOO کی کوششوں کا نتیجہ ہے جو وہ کئی سالوں سے کر رہی ہے۔ یہ بات مارچ 2007 میں کی جانے والی کمپین (خاندان کے ساتھ رہنا حق ہے اور عزت کے ساتھ کمانا بھی) میں پیش کی گئی تھی اور ہم جیت گئے!

مزید معلومات کے لیے آپ CCOO کے CITE کے ڈیپارٹمنٹ میں جا سکتے ہیں، جو کہ پورے تقوینیا میں مختلف جگہوں پر ہیں۔ اپنا قریبی دفتر آپ اس ویب سائٹ پر تلاش کر سکتے ہیں۔

www.ccoo.cat/cite

在法定工作年龄内的人已不需工作许可即可工作!

外事处於 2009 年十二月十三日颁布一项新法令，十六岁以上六十五岁以下属于在可工作年龄范围之内的人已可不用申请工作许可，亦不需办理任何行政手续。只要您具备合法居留即可被雇佣并申请社会保险。

这均因加泰罗尼亚工会 (CCOO) 在近年来积极要求政府的成果。我们在 2007 年推行“和家人共同生活是一项权利，能够尊严地工作亦是”活动。现在我们终于成功了!

如果您需要更多的讯息，请至各个外籍工作者资讯中心(CITE)洽询。我们的办事处遍布加泰罗尼亚。您可在 www.ccoo.cat/cite 这个网站上找到距离您住所最近办事处的住址。

HINDI NA KAILANGAN NG MGA NAPETISYÓN NG PAHINTULOT PARA MAKAPAGTRABAHO!

Sa pagpápatupád ng bagong Batás sa Pandarayuhan noóng ika-13 ng Disyembre 2009, ang mga napetisyón na nasa wastóng idád ng paghahanapbuhay, na ibig sabihin ay mulâ 16 hanggáng 65 taóng gulang, ay maaari nang makapagtrabaho nang hindi kailangang humingî ng karampatang pahintulot o dumaán sa anumáng prosesong pang-administratibo. Sa bisà ng hawak niláng pahintulot ay maaari na siláng kontratahin at maipalistá sa SSS.

Itó ay ipinaglaban ng Unyón ng Manggagawà ng Katalunya nitóng hulíng mga nagdaáng taón at iprinisintá bilang bahagi ng kampanyang “Ang mabuhay nang may pamilya ay karapatán, gayundín ang pagtatrabaho nang mahusay.” Tayo pô ay nagtagumpáy!

Para sa karagdagang kabatirán, magtungò sa mga tanggapan ng *Centre d'Informació de Treballadors Estrangers* (CITE) na matátagpuán sa buóng teritoryo ng Katalunya. Hanapin ang tanggapanang pinakamalapit sa iyóng tirahan sa www.ccoo.cat/cite

OFICINES DEL CITE A CATALUNYA

Població	Adreça	Telèfon
BARCELONA	Av. Paral·lel, 202	93 256 27 00
STA. COLOMA DE GRAMENET	C. Pirineus, 2	93 466 39 40
HOSPITALET DE LLOBREGAT	C. Pau Sans, 8	93 337 29 47
CORNELLÀ DE LLOBREGAT	Ctra. Esplugues, 68	93 377 92 92
EL PRAT DE LLOBREGAT	C. Lloret de Mar, 2	93 379 05 99
CASTELLDEFELS	C. València, 4	93 665 11 50
MARORELL	C. Pep Ventura, 7	93 775 52 90
MOLINS DE REI	C. Verdaguer, 95, bis	93 680 37 31
GAVÀ	C. Sarrià, 3	93 638 14 10
RIPOLLET	C. Balmes, 2	93 504 60 01
SABADELL	C. Ferran Casablanques, 70	93 727 29 75
RUBÍ	Pl. Pla i Pallegà, 5	93 586 18 50
CASTELLAR DEL VALLÈS	Pg. Tolrà, 1	93 714 40 40
TERRASSA	C. Unió, 23	93 780 71 66
SANT CUGAT DEL VALLÈS	Av. de Gràcia, 50	93 565 70 00
CERDANYOLA DEL VALLÈS	Ptge. Ajuntament, s/n	93 580 88 88
VILANOVA I LA GELTRÚ	C. Marqués del Duero, 15	93 815 25 17
VILAFRANCA DEL PENEDÈS	Pl. Penedès, 4	93 890 39 82
MATARÓ	C. Castaños, 120	93 741 53 40
PINEDA DE MAR	Centre Innova	93 76715 60
EL MASNOU	C. Pujadas Truch, 1	93 540 74 40
GRANOLLERS	C. Pius XII, 5-6	93 860 19 40
CANOVELLES	C. Pi, 19 2n	93 840 27 95
ST. FELIU DE CODINES	C. Vic, 1	93 886 27 68
VIC	Pl. Lluís Companys, 3	93 886 10 23
MANLLEU	C. Alta Cortada, 1	93 850 75 87
TORELLÓ	C. Núria, 91	93 850 50 31
TONA	C. De la Font, 10	93 887 02 01
MANRESA	Pg. Pere III, 62	93 873 00 00
BERGA	Pl. Viladomat, 24	93 821 26 55
IGUALADA	Pg. Verdaguer, 122	93 805 04 94
GIRONA	C. Miquel Blay, 1	972 21 73 03
FIGUERES	C. Poeta Marquina, 5	972 50 58 58
BLANES	C. Àmplé, 11	972 37 93 47
OLOT	Av. República Argentina, s/n	972 26 00 94
RIPOLL	C. Progrés, 3	972 70 32 11
LLEIDA	Av. Catalunya, 2	973 27 91 92
TÀRREGA	C. Segle XX, 1	973 31 26 27
CERVERA-1	Pg. Balmes, 12	973 53 12 77
CERVERA-2	Pl. Major, 1	973 53 00 25
BELLPUIG	C. Homenatge Velleza, 6	973 32 04 08
AGRAMUNT	Pl. Mercadal, 15	973 39 00 57
MOLLERUSSA	C. Prat de la Riba, 1	973 71 13 13
TARRAGONA	C. August, 48	977 22 83 96
TORTOSA	C. Ciutadella, 13, 2	977 51 12 82

El Centre d'Informació per a Treballadors Estrangers (**CITE-CCOO**) és una entitat impulsada pel sindicat CCOO que dóna suport a les persones estrangeres.

El **CITE** et facilita de forma gratuïta:

- Assessorament i orientació sobre la llei d'estrangeria
- Tramitació de permisos de treball, de residència, de reagrupament familiar, de nacionalitat...
- Primera acollida i coneixement de l'entorn.
- Orientació sobre l'aprenentatge del català.
- Traducció en els centres educatius de Catalunya en diferents llengües



cite

centre d'informació
per a treballadors
estrangers

Via Laietana, 16, 1a planta
08003 Barcelona
93 481 27 20
cite@ccoo.cat
www.ccoo.cat/cite